

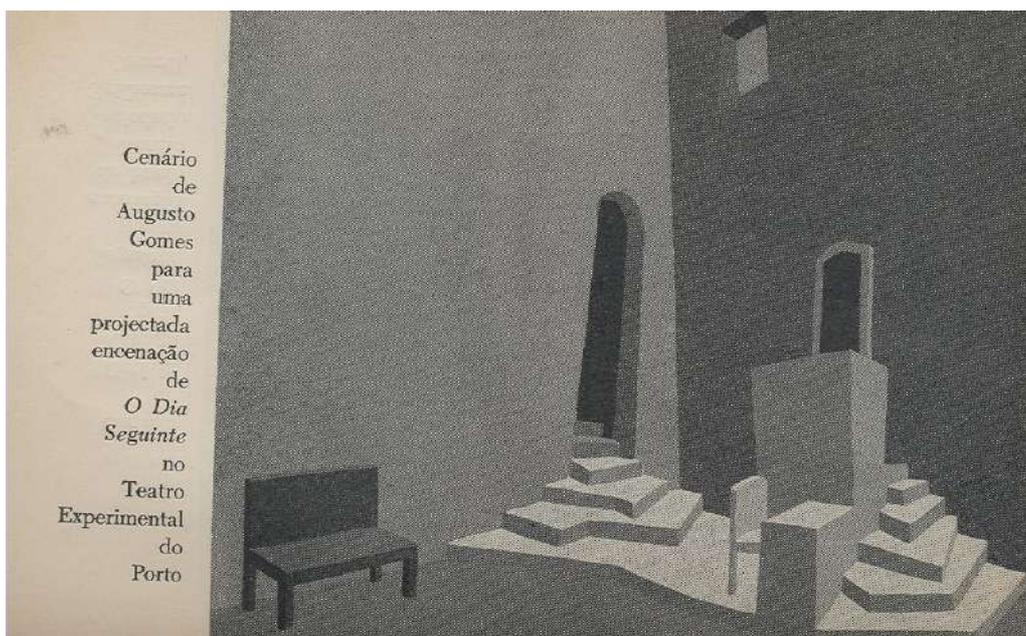
Table ronde et lectures

Passages entre les scènes portugaise et française

Évocation d'un passeur culturel Luiz Francisco Rebello

Organisation : Graça Dos Santos et Marie-Amélie Robilliard

25 mars 2013 18h-20h



FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN - DÉLÉGATION EN FRANCE

39, bd de la Tour-Maubourg - 75007 Paris / Métro La Tour Maubourg

Avec la collaboration et le soutien de :

Fondation Calouste Gulbenkian-Délégation en France / Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines - Université Versailles - St Quentin en Yvelines / UFR LCE Université Paris Ouest Nanterre La Défense / Maison Antoine Vitez / Compagnie Cá e Lá



FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN

Délégation en France



université
Paris|Ouest
Nanterre La Défense

CHCSC
Centre d'histoire culturelle
des sociétés contemporaines



Passages entre les scènes portugaise et française

Évocation d'un passeur culturel Luiz Francisco Rebello

Pour être soi, il faut se projeter vers ce qui est étranger, se prolonger dans et par lui. [...]. On se connaît, on se construit par le contact, l'échange, le commerce avec l'autre. Entre les rives du même et de l'autre, l'homme est un pont.

Jean-Pierre Vernant

Luiz Francisco Rebello (1924-2011), a illustré le théâtre portugais comme auteur, historien, et spécialiste des droits d'auteurs ; sa maîtrise de la langue française, son élégance, sa connaissance de la scène mondiale étaient remarquées par tous ceux qui l'ont rencontré à Paris, à Lisbonne ou dans d'autres capitales. Nous souhaitons rendre hommage à ce passeur culturel qui savait si bien transmettre sa passion pour l'art dramatique auquel il aura consacré la plus grande partie de sa vie. Cette rencontre sera l'occasion de croiser les regards entre les scènes portugaise et française en un échange que nous voulons comme LF Rebello l'aurait souhaité : relevé et convivial.

I- Table ronde : *Passages entre les scènes portugaise et française*

Ana Paixão (Université Paris 8 et Maison du Portugal - André de Gouveia) coordonnera la séance

Graça Dos Santos (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : Luiz Francisco Rebello un amoureux du théâtre sous toutes ses formes

Jean-Claude Yon (Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines – Université Versailles St Quentin en Yvelines) : Qu'est-ce qu'un passeur culturel ?

Christine Zurbach (Université d'Evora) : La traduction du texte de théâtre

Joseph Danan (Université Paris III) : Regard d'un auteur et d'un théoricien français qui présente souvent son travail au Portugal

Catarina Firmo (Université Paris 8) : Traces du théâtre de l'absurde dans la dramaturgie de Luiz Francisco Rebello

Marie-Amélie Robilliard (Maison Antoine Vitez) : *Sertorius* de Corneille par Brigitte Jaques-Wajeman au Teatro da Cornucópia (1997) : un spectacle au croisement des cultures

II- Lecture d'extraits de pièces : *Théâtre avec corps et voix*

O dia seguinte / Le lendemain de Luiz Francisco Rebello (trad. Claude-Henri Frèches)

Le théâtre des papas / O teatro dos papás de Joseph Danan (trad. Rémi Kesteman)

Vanessa vai à luta / Vanessa s'en va-t-en guerre de Luísa Costa Gomes (trad. Graça Dos Santos, Ana Navarro Pedro)

Figurantes / Figurants de Jacinto Lucas Pires (trad. Marie-Amélie Robilliard)

Par des étudiants de l'**Atelier de théâtre de Paris Ouest Nanterre** (Département d'Études lusophones) et par des acteurs de la **Compagnie Cá e Lá**